

Viêm phổi ở trẻ

Pneumonia in Children

Pneumonia is an infection in the lungs often caused by bacteria or a virus. When a child gets pneumonia, tiny air sacs in the lungs can fill with fluid. This fluid blocks the air sacs and oxygen cannot get to the body from the lungs.

Viêm phổi là một bệnh nhiễm trùng ở phổi thường do vi khuẩn hoặc vi rút. Khi trẻ bị viêm phổi, các túi khí nhỏ trong phổi có thể bị đọng dịch. Dịch sẽ chặn các túi khí và oxy không thể vận chuyển được từ phổi đến cơ thể.

Signs of Pneumonia

- Chills
- Fever
- Chest Pain
- Cough
- Feeling very tired
- Trouble breathing or fast breathing
- Poor appetite or poor breast or bottle feeding
- Muscle aches

Dấu hiệu của Viêm phổi

- Ớn lạnh
- Sốt
- Tức ngực
- Ho
- Cảm thấy rất mệt
- Khó thở hoặc thở gấp
- Biếng ăn, biếng bú mẹ hay bú bình
- Đau cơ

Your Child's Care

Your child's doctor will listen to your child's lungs. Your child may have a chest x-ray and a sample of his or her mucus checked for germs. This is called a sputum culture.

- If the cause is bacteria, your child's doctor may order antibiotics. Give the medicine as directed. Be sure to give **all** of the medicine, even if your child feels well.
- Your child may be given medicine to ease chest pain or coughing. Give the medicine as directed.

Chăm sóc cho trẻ

Bác sĩ sẽ nghe phổi của trẻ. Trẻ có thể phải chụp x quang ngực và lấy mẫu dịch nhầy để kiểm tra xem có chứa mầm bệnh. Đây còn được gọi là xét nghiệm cấy đờm.

- Nếu nguyên nhân là vi khuẩn, bác sĩ có thể chỉ định kháng sinh. Cho dùng thuốc theo chỉ dẫn. Nhớ là phải cho dùng **hết** thuốc, ngay cả khi trẻ đã cảm thấy khỏe.
- Trẻ có thể được cho thuốc giảm đau ngực hoặc ho. Cho dùng thuốc theo chỉ dẫn.

- Have your child spit any mucus coughed up into a tissue and throw it away. Do not let your child swallow mucus if possible.
- Do not give over the counter (OTC) cough medicine without asking your child's doctor first. Your child needs to cough and bring up the mucus. Coughing is the body's way of clearing the infection from the lungs.
- Make sure your child gets plenty of rest.
- Keep your child away from people who are smoking.
- Have your child drink water. Ask your child's doctor how much to give.
- Keep all appointments with your child's doctor. Follow up with your child's doctor as directed, even if your child is feeling better.
- Cho trẻ khạc dịch nhầy vào một khăn giấy và vứt bỏ khăn giấy đó đi. Đừng để trẻ nuốt dịch nhầy nếu có thể.
- Không nên dùng thuốc ho không kê đơn (OTC) khi chưa tham khảo trước ý kiến bác sĩ. Trẻ cần ho và khạc ra dịch nhầy. Ho là cách để cơ thể loại bỏ nhiễm trùng từ phổi.
- Hãy đảm bảo rằng trẻ được nghỉ ngơi đầy đủ.
- Giữ trẻ tránh xa những người đang hút thuốc.
- Cho trẻ uống nước. Hỏi bác sĩ lượng nước cần cho trẻ uống.
- Tham gia tất cả các cuộc hẹn với bác sĩ của trẻ. Làm theo chỉ dẫn của bác sĩ, ngay cả khi trẻ cảm thấy khá hơn.

To prevent pneumonia:

- Teach your children to wash their hands before eating and after using the toilet.
- Teach your children to cover their nose and mouth with a tissue or their sleeve when sneezing or coughing.
- Keep your children away from people who are smoking.
- Make sure your children get all of their vaccines or shots :
 - All children, starting at 2 months, should begin a series of vaccines that prevent bacterial pneumonia. Children older than 2 years may need a different vaccine. Check with your children's doctor.
 - To limit your children's risk of pneumonia, have them get a flu shot every fall. You can get pneumonia from the flu.

Để ngăn ngừa viêm phổi:

- Dạy trẻ cách rửa tay trước khi ăn và sau khi đi vệ sinh.
- Dạy trẻ che mũi và miệng bằng khăn giấy hoặc ống tay áo khi hắt hơi hoặc ho.
- Giữ trẻ tránh xa những người đang hút thuốc.
- Đảm bảo rằng trẻ được chích tất cả các chủng ngừa hay mũi tiêm:
 - Tất cả trẻ em từ 2 tháng tuổi trở lên cần được tiêm vắc-xin giúp ngăn ngừa viêm phổi do vi khuẩn. Trẻ em trên 2 tuổi có thể cần tiêm loại vắc-xin khác. Tham vấn với bác sĩ của trẻ.
 - Để hạn chế nguy cơ bị viêm phổi của trẻ, hãy cho trẻ tiêm phòng cúm vào mỗi mùa thu. Quý vị có thể bị viêm phổi sau khi bị cảm cúm.

- Make sure your children are eating a healthy diet that includes fruits, vegetables, and whole grain foods.
- Make sure your children are getting plenty of sleep.
- Wash surfaces in the home that are touched often with soap and water or wipe with a disinfectant.
- Hãy đảm bảo cho trẻ ăn uống lành mạnh bao gồm trái cây, rau củ và thực phẩm làm từ ngũ cốc.
- Hãy đảm bảo cho trẻ ngủ đủ giấc.
- Rửa sạch các bề mặt trẻ hay tiếp xúc trong nhà bằng xà bông và nước hoặc lau bằng chất khử trùng.

Call your child's doctor right away if your child has:

- Bluish-gray color to fingernails or lips
- Trouble breathing or fast breathing
- Nausea and vomiting
- A fever over 102 degrees F under the arm and is **older than 6 months**
- A fever over 100.4 degrees F under the arm and is **younger than 6 months**
- A fever for more than a few days after starting antibiotics

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Gọi cho bác sĩ ngay lập tức nếu trẻ bị:

- Móng tay hoặc môi có màu xám xanh
- Khó thở hoặc thở gấp
- Buồn nôn và nôn
- Sốt trên 102 độ F hay 38,9 độ C dưới nách và **từ 6 tháng tuổi trở lên**
- Sốt trên 100,4 độ F hay 38 độ C dưới nách và **từ 6 tháng tuổi trở xuống**
- Sốt kéo dài vài ngày sau khi bắt đầu dùng kháng sinh

Hỏi ý kiến bác sĩ hoặc y tá nếu có bất kỳ thắc mắc hay lo ngại nào.